

BÁT NHÃ TÂM KINH SÁM PHÁP

Soạn dịch: HUYỀN THANH

❖ **Đỉnh lễ Đức Phật:**

NAMO NAMAḤ TATTVE-BHAGAVATE TATHĀGATĀYA ARHATE
SAMYAKSAMBUDDHĀYA (3 lần)

(Con xin quy mệnh kính lễ Đức Thế Tôn của bản tính chân thật. Ngài là Đấng đến và đi như vậy; dứt trừ hết thầy tham sân si phiền não, xứng đáng nhận sự cúng dường của hàng Trời Người; hiểu thấu tất cả mọi việc một cách chính đúng không có sai lầm) (3 lần)

Ng nghiêm Tịnh Đản Trường

Nước lành Dương trong mát

Rưới ba ngàn Đại Thiên

Tính rỗng không, tám Đức

Lợi cho Người, chư Thiên

Pháp Giới rộng tăng Thọ

Diệt tội chướng oan khiên

Lửa cháy bùng nóng bức

Biến dạng, hoá sen hồng

Nam mô Thanh Lương Địa Bồ Tát Ma Ha Tát (3 lần)

Nam mô Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát (3 lần)

Tán Hương

Lư hương vừa phát nóng

Pháp Giới liền ướp xông

Bát Nhã Hải Hội thấy đều nghe

Tuỳ nơi kết mây lành

Thành ý khắp muôn phương

Chư Phật hiện toàn thân

Nam mô Hương Vân Cái Bồ Tát Ma Ha Tát (3 lần)

_ Một lòng đỉnh lễ **Phật thường trụ** trong mười phương Pháp Giới

Một lòng đỉnh lễ **Pháp thường trụ** trong mười phương Pháp Giới

Một lòng đỉnh lễ **Tăng thường trụ** trong mười phương Pháp Giới

(Quy gối, trang nghiêm cầm hương hoa, như Pháp cúng dường)

_ Nguyện hương hoa tràn khắp mười phương

Dùng làm đài ánh sáng vi diệu

Âm nhạc của Trời, hương quý báu

Món ngon, áo báu của chư Thiên

Bụi Pháp màu nhiệm chẳng thể bàn

Mỗi một bụi tuôn tất cả bụi

Mỗi một bụi tuôn tất cả Pháp

Xoay chuyển không ngại, trợ trang nghiêm

Đến khắp trước mười phương Tam Bảo

Trước Tam Bảo, mười phương Pháp Giới

Đều có thân con tu cúng dường
Mỗi mỗi đều tràn khắp Pháp Giới
Mỗi mỗi không tạp, không chướng ngại
Tận mé vị lai làm Phật Sự
Xông khắp chúng sinh trong Pháp Giới
Xông ướp đều phát Tâm Bồ Đề
Đồng vào Vô Sinh, chứng Phật Trí

_ Nguyên mây hương hoa này
Tràn khắp mười phương Giới
Cúng dường tất cả Phật
Tôn Pháp, các Bồ Tát
Chúng Duyên Giác, Thanh Văn
Vớ tất cả Thiên Tiên
Dùng khởi Đài ánh sáng
Vượt qua vô biên cõi
Trong vô biên cõi Phật
Nhận dùng làm Phật Sự
Xông khắp các chúng sinh
Đều phát Tâm Bồ Đề

_ Nam mô quá khứ **Tỳ-Bà-Thi Phật**
Nam mô **Thi Khí Phật**
Nam mô **Tỳ Xá Phù Phật**
Nam mô **Câu Lưu Tôn Phật**
Nam mô **Câu Na Hàm Mâu Ni Phật**
Nam mô **Ca Diếp Phật**
Nam mô Bản Sư **Thích Ca Mâu Ni Phật**
Nam mô **Thánh Phật Mẫu Bát Nhã Ba La Mật Đa**
Nam mô **Quán Tự Tại Bồ Tát**
Nam Mô Đại Trí **Xá Lợi Tử Tôn Giả**
Nam mô **Bát Nhã hải hội Phật Bồ Tát Thánh Chúng** (3 lần)

KỆ KHAI KINH

Pháp vi diệu thâm sâu vô thượng
Trăm ngàn vạn kiếp khó tìm cầu
Nay con thấy nghe, được thọ trì
Nguyện hiểu nghĩa **Bát Nhã Sám Pháp**

PHẬT NÓI THÁNH PHẬT MẪU BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA TÂM KINH

[Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng Triều Phụng Đại Phu Thích Quang Lộc Khanh_ Truyền Pháp Đại Sư , kẻ bày tôi được ban áo tía là THI HỘ phụng chiếu dịch
Việt dịch : HUYỀN THANH]

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Thế Tôn ngự trong núi **Thứ Phong** thuộc thành **Vương Xá** cùng với Chúng **Đại Bất Số** gồm hai trăm năm mươi người đến dự, cùng với các Chúng **Bồ Tát Ma Ha Tát** cùng nhau vây quanh.

Bấy giờ Đức Thế Tôn nhập vào Tam Ma Địa **Thậm Thâm Quang Minh Diễm Thuyết Chính Pháp**. Thời **Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát** ở trong Phật Hội, vị Bồ Tát Ma Ha Tát này đã hay tu hành **Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu**, quán thấy tự tính của năm Uẩn đều trống rỗng.

Khi ấy **Tôn Giả Xá Lợi Tử** nương theo uy thần của Đức Phật đến trước mặt Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát thưa rằng: “Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện đối với Pháp Môn **Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu** này vui muốn tu học thì cần phải học như thế nào?”

Thời Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát bảo Tôn Giả Xá Lợi Tử rằng:

“Ông nay lắng nghe, tôi sẽ vì ông mà nói. Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện nào vui muốn tu học Pháp Môn **Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu** này thì nên quán tự tính của năm Uẩn đều trống rỗng

Thế nào gọi là **Tự Tính của năm Uẩn trống rỗng**? Ấy là ngay hình chất chính là trống rỗng, ngay trống rỗng tức là hình chất. Hình chất không khác với trống rỗng, trống rỗng không khác với hình chất. Cảm giác, Tri Giác, hoạt động tâm ý, nhận thức cũng đều như vậy

Này Xá Lợi Tử! Tướng **Trống Rỗng** như vậy của tất cả Pháp này không có chỗ sinh, không có nơi diệt, không có cấu nhiễm, không có trong sạch, không có tăng trưởng, không có giảm bớt

Xá Lợi Tử! Chính vì thế cho nên trong **Trống Rỗng** không có hình chất, không có: cảm giác, tri giác, hoạt động tâm ý, nhận thức.

Không có: mắt, tai, mũi, lưỡi, thân, ý.

Không có hình sắc, âm thanh, mùi ngửi, vị nếm, cảm xúc va chạm, pháp cảnh.

Không có giới của mắt, không có giới nhận biết của mắt cho đến không có giới của ý, không có giới của nhận biết của ý.

Không có Vô Minh, không có không vô minh cho đến không có già chết cũng không có chấm dứt già chết.

Không có khổ não, nguyên nhân kết tạo khổ não, trạng thái xóa bỏ khổ não, đường lối thoát khỏi khổ não.

Không có Trí, không có đắc, cũng không có không đắc.

Xá Lợi Tử! Do **không có đắc** này, cho nên Bồ Tát Ma Ha Tát y theo **Bát Nhã Ba La Mật Đa**, tương ứng hành nên tâm không có dính mắc cũng không có trở ngại. Do không dính mắc, không có trở ngại cho nên không có sợ hãi, xa lìa tất cả vọng tưởng điên đảo, rốt ráo Viên Tịch. Hết thảy chư Phật ba đời đều y theo **Bát Nhã Ba La Mật Đa** cho nên đắc được Vô Thượng Chính Đẳng Chính Giác

Vì thế nên biết **Bát Nhã Ba La Mật Đa** là bài Minh rộng lớn, là bài Minh không có gì cao hơn, là bài Minh không có gì sánh bằng lại hay trừ tất cả khổ. Chân thật không có pháp hư vọng. Các kẻ tu học nên học như vậy

Nay Ta diễn nói **Bát Nhã Ba La Mật Đa Đại Minh** là:

TADYATHĀ: OM GATE GATE PĀRAGATE PĀRASAMGATE BODHI SVĀHĀ

Xá Lợi Tử! Các Bồ Tát Ma Ha Tát nếu hay tụng Minh Cú **Bát Nhã Ba La Mật Đa** này tức là tu học **Bát Nhã Ba La Mật Đa thâm sâu**

Bấy giờ Đức Thế Tôn từ Tam Ma Địa an lành đứng dậy khen ngợi Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát rằng: “Lành thay! Lành thay Thiện Nam Tử! Như ông đã nói. Như vậy! Như vậy! Bát Nhã Ba La Mật Đa nên học như vậy. Đây tức là Ý chân thật tối thượng tốt cùng, tất cả Như Lai cũng đều tùy hỷ”

Đức Phật nói Kinh này xong, Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát và các Bát Sô cho đến hàng Trời, Người, A Tu La, Càn Đát Bà của Thế Gian, tất cả Đại Chúng nghe lời Phật dạy đều rất vui vẻ, tin nhận phụng hành

PHẬT THUYẾT THÁNH PHẬT MẪU BÁT NHÃ BA LA MẬT ĐA KINH
(Hết)

Nam mô Phật
Nam mô Pháp
Nam mô Tăng
Nam mô Thánh Phật Mẫu Bát Nhã Ba La Mật Đa
Nam mô thập phương thường trụ chư vị Bồ Tát
Nam mô thập phương thường trụ chư vị Hiền Thánh
Nay con xin kính nguyện
Đỉnh lễ khắp tất cả
Nguyện cho lời Nguyện này
Mau chóng được thành tựu
Như trong đời quá khứ
Vua Trời **Kiều Thi Ca**
Luôn chuyên chú nhớ nghĩ
Nghĩa sâu xa màu nhiệm
Bát Nhã Ba La Mật
Ngày ngày luôn tụng niệm

[Tụng là]
_ “*Như sao, như đèn, lộng
Mộng, huyền với bọt, sương
Như điện cũng như mây
Nên tác quán như vậy*

_ *Nay Ta lược nói đây*
Bát Nhã Ba La Mật
*Chẳng sinh cũng chẳng diệt
Chẳng Đoạn cũng chẳng Thường
Chẳng một chẳng nhiều nghĩa
Chẳng đến cũng chẳng đi
Như vậy mười hai Duyên
Ngưng nghỉ khiến vắng lặng (tịch tĩnh)*

_ *Chính Đẳng Chính Giác nói
Cung kính Thầy tối thượng (Tối Thượng Sư)
Quy y Phật mười phương
Quá khứ, hiện, vị lai*

Tam Bảo, Ba La Mật
Vô lượng biển Công Đức
Cúng dường các Như Lai
Đại Minh, chân bí mật
Nhờ đây giảng phục được
Hết thầy chúng Ma Vương

_ Nay con cũng Nguyên xin
Làm y theo như vậy
Luôn chuyên chú nhớ nghĩ
Nghĩa sâu xa màu nhiệm
Của **Phật Mẫu Bát Nhã**
Ba La Mật Đa này
Ngày ngày luôn tụng niệm
Mọi lời chữ thâm sâu
Vi diệu rất nhiệm màu
Nguyên hết thầy bệnh tật
Ma Chướng với Ác Chướng
Mọi chướng ngại mười phương
Từ Nghiệp xưa đi đến
Hợp với Duyên ác nay
Nguyên cho khắp tất cả
Đồng loạt cùng tan biến
Đồng loạt cùng ngừng hiện
Đồng loạt được dẹp yên.
NAMO ĀRYA-BHAGAVATĪ-PRAJÑA-PĀRAMITĀYA
TADYATHĀ: OM GATE GATE PĀRAGATE PĀRASAMGATE BODHI
SVĀHĀ (3 lần đến 108 lần)

_ Nay con nguyện nương vào
Sức uy thần vô biên
Được đến từ Chân Lý
Chính Pháp của Tam Bảo
Nguyên xin khắp hết thầy
Chướng ngại trong với ngoài
Tức thời được chuyển hoá
Tức thời được tan biến
Tức thời được dẹp yên
Dẹp yên không còn sót

_ Nguyên cho mọi trở lực
Muôn ngăn che Chính Pháp
Thầy đều bị giảng phục

_ Nguyên cho khắp tất cả
Hết thầy các chướng ngại
Đều được **dẹp yên** hết

_ Nguyện con với chúng sinh
Mau chóng xa lìa được
Cảnh nghịch với **Duyên nghịch**
Vĩnh viễn được an trụ
Trong niềm vui Chính Pháp
Nguyện ngay từ bây giờ
Hết thấy mọi công việc
Đều tràn đầy hạnh phúc
An vui với tốt lành.

Hết

08/03/2017